

LA EDUCACIÓN DE ADULTOS Y LA ALFABETIZACIÓN EN DEBATE

Clemencia Esther Postigo Caffé
Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales-UNJu
cpcaffe@imagine.com.ar

Introducción

El propósito de nuestra investigación radica en captar la complejidad de la problemática de un Centro de Alfabetización de Adultos local, indagando cómo surge y se sostiene en la actualidad. Asimismo apuntamos a descubrir cómo los diferentes actores se apropian de ese espacio a partir de sus diferentes posiciones e intereses.

Para ello trataremos de responder a los siguientes interrogantes ¿Cómo surge y se configura un espacio de alfabetización de Adultos Mayores en un barrio de la ciudad de Jujuy? ¿Quiénes intervinieron en la construcción de este espacio y quiénes lo sostienen en la actualidad? ¿Qué significado tiene para los diferentes actores sociales implicados en el Centro de Alfabetización de Adultos y cómo aparece la alfabetización -cultura escrita- en quienes incursionan en el contexto barrial? ¿Qué aspectos comparten y en cuáles difieren en la interpretación de esta experiencia de alfabetización?

A partir de estos interrogantes trataremos de analizar no sólo la perspectiva de los diferentes actores y particularmente a uno de ellos- los alfabetizados- para comprender qué hechos, sentidos y situaciones están implicadas en su decisión a participar en las actividades de alfabetización.

Teniendo en cuenta las preguntas enunciadas nos proponemos los siguientes objetivos:

- Conocer, comprender y explicar como surge y se construye un espacio de alfabetización de adultos mayores en el barrio Campo Verde de S. S de Jujuy teniendo en cuenta la perspectiva de los actores.
- Asimismo nos proponemos, identificar, analizar e interpretar los sentidos atribuidos a la alfabetización-cultura escrita- por los actores implicados en la creación, sostenimiento y continuidad del Centro de Alfabetización de Adultos Mayores.

Estado del arte o la cuestión

Educación de Adultos y Alfabetización

La Educación de Adultos, dice Ezpeleta (1997), es la práctica educativa que más evidencia lo político, preocuparse y ocuparse de ella implica cuestionar la exclusión social y educativa de amplios sectores de la población. Esto, quizás, pueda ayudarnos a comprender las tensiones que han constituido este campo y la permanencia de ciertos debates y problemas que aún no han logrado resolverse.

Por otra parte la investigadora Judith Kalman (2000), refiriéndose a la alfabetización de adultos nos manifiesta

Hoy en día, la agenda de la educación de adultos se abre hacia la inclusión de conceptos amplios cuyo alcance incluye la construcción de conocimientos sobre la cultura escrita, el uso de la lectura y la escritura en los medios comunicativos y los conocimientos y los saberes que intervienen en ellos, razón por la cual se tendrá que aportar cada vez más y mejores insumos para mejorar el quehacer educativo.

El señalamiento del texto de Schmelkes y Kalman (1997) "Educación de adultos: estado del arte. Hacia una estrategia alfabetizadora para México", nos marca el peligro de absolutizar el concepto de alfabetización.

En la actualidad el abordaje de esta problemática nos lleva a trascender los encuadres tradicionales que ubican a la actividad alfabetizadora como el simple aprender a leer y escribir, definición que es a veces, la que prevalece en ámbitos dedicados a la educación de adultos.

En la construcción del estado de conocimiento sobre el tema abordaremos los estudios de acuerdo a su presencia en la historia de la investigación sobre la alfabetización y la cultura escrita, sin pretender, desde luego, agotar en esta instancia tal recorrido.

En los años '60 del siglo pasado, los estudios acerca de la alfabetización centraban su mirada en la adquisición de la lengua escrita como un proceso neutro que implica un dominio mecánico inicial de habilidades de escritura y lectura y su posterior aplicación.

Jack Goody y Watt¹ publican en 1963 un ensayo denominado "Las Consecuencias de la alfabetización", en el que sostienen argumentos acerca de la escritura alfabética y la alfabetización como base del desarrollo del pensamiento abstracto y la ciencia moderna, justificando su posición a partir del análisis del surgimiento de la alfabetización y la diseminación de la lectura y la escritura como factor de desarrollo de la cultura griega. En el mismo año en que se publica ese ensayo, otro investigador: Havelock, también considera a la escritura alfabética como indispensable para el desarrollo de pensamiento abstracto y el razonamiento lógico. Sólo se separa de la tesis de aquellos autores cuando señala que la alfabetización no creó la cultura, sino que transformó la que existía. Posteriormente J. Goody. (1998) recopila estudios antropológicos realizados en diferentes culturas y publica "Cultura escrita en sociedades tradicionales", en donde introduce el concepto de *alfabetización restringida* para referirse a los usos secretos de la lectura y la escritura y su relación con el poder y el control sobre la comunicación escrita.

¹ Kalman, J. (1998), cita a estos autores en el Documento DIE 53. "¿Somos lectores o no?" Una revisión histórica del concepto de alfabetización y sus consecuencias. DOCS/DIE 300:53, pp. 5-6.

En los años, '70 los investigadores buscaron respuestas, por una parte, a preguntas centradas sobre lo cognitivo y las consecuencias de la alfabetización y, por otra, sobre las consecuencias sociales de la alfabetización y el papel que ésta cumplía en la vida cotidiana de las personas.²

En las postrimerías de los '70 y en los '80, el campo de las investigaciones sobre la alfabetización y su relación con los procesos de aprendizaje se enriquece con los aportes de Ferreiro y Teberosky (1979), relativas a las estrategias cognitivas que se juegan en la lectoescritura.

La investigación de Scribner y Cole (1979, 1981) es considerada como un hito en los estudios sobre alfabetización porque, a través del enfoque empírico de su indagación, se señalaron las consecuencias cognitivas de la misma alfabetización y la especificidad de la situación de uso, transmisión y contexto. Según Kalman (1998,15) estos investigadores inauguran la caracterización de la alfabetización como *un conjunto de prácticas, en donde prácticas toma el significado de una secuencia de actividades dirigidas hacia objetivos específicos que utilizan una tecnología particular y sistemas de conocimiento particulares.*

En resumen, y refiriéndose a los estudios sobre alfabetización, Judith Kalman (ob. cit: 31) argumenta:

Desde los años '80 se concibe a la alfabetización como un fenómeno múltiple y heterogéneo cuyas diferentes formas se pueden entender sólo en términos de contexto cultural, propósito y uso. El ser alfabetizado ya no se refiere exclusivamente a leer discurso, ensayo o prosa, sino que también incluye otros usos de la alfabetización más cotidianos como listas, contratos, actas, letreros, tarjetas, cartas, entre otros. Se reconoce también que en un momento histórico dado, pueden coexistir diferentes formas de lectura y escritura y que no todos los sectores sociales necesariamente comparten las mismas prácticas.

Investigaciones realizadas en última década del siglo XX trabajan sobre los usos múltiples de la lengua escrita, la alfabetización y su relación con las instituciones sociales y la vida cultural de los usuarios.

Surgen también en la última década del siglo pasado, los estudios sobre la apropiación de la lengua escrita desde una visión de actividad social y dialógica. Desde la perspectiva del análisis socio histórico cultural del aprendizaje y la relación con la cognición, el estudio de Bárbara Rogoff (1998) pone de manifiesto que el conocimiento adquirido a través del aprendizaje es inseparable

² Veáse al respecto el desarrollo que Judith Kalman, en el Documento DIE 53, *¿Somos lectores o no? Una revisión histórica del concepto de alfabetización y sus consecuencias*, realiza acerca de las aportaciones de Harman (1970), Freire (1970) y Postman (1970) DOCS/DIE 300:53, pp. 6-8.

del contexto en el que surge y se utiliza. Destaca, además, el papel de las instituciones de la cultura, los instrumentos y la tecnología para el aprendizaje de la lectura y la escritura.

La perspectiva sociocultural aporta conocimiento para entender las relaciones entre la actividad de las personas y el mundo social y los procesos de apropiación a través de prácticas sociales, como afirman Wertsch (1991) Rogoff (ob. cit).

J. Goody (1996) en su análisis de la cultura escrita en sociedades tradicionales, ha indagado acerca de la cultura escrita restringida socialmente y los usos de la escritura y el alfabeto como la variación que se manifiesta según la sociedad en la que está inserta esta práctica.

El concepto de prácticas de lengua escrita, contempladas desde la perspectiva de los usos sociales de leer y escribir y como manifestación de las representaciones o concepciones que la gente tiene de ellas, ha sido abordado por investigadores de la talla de Scribner y Cole (1981) y Judith Kalman (2000).

Kalman (1999-2000: 153-168) en un trabajo referido al conocimiento de la lengua escrita en mujeres de baja y nula escolaridad, nos comenta:

El concepto de cultura escrita alude simultáneamente a dos fenómenos claramente distinguibles y, sin embargo íntimamente vinculados. Por un lado, se refiere a la cultura que se escribe: desde las grandes obras literarias y tratados científicos donde se resguarda la experiencia humana y su conocimiento acumulado, hasta los textos legales y administrativos que cristalizan las relaciones sociales y políticas y, por lo mismo sirven de doctrina para gobernar la vida en sociedad. Incluye tanto los usos fugaces de la escritura: mensajes, las listas, las notas, los letreros, los avisos entre otros. Por otro, cultura escrita alude a la cultura que surge al usar la escritura; las prácticas, usos y convenciones de la palabra escrita enraízan en contextos específicos, relaciones de poder y la vida comunitaria de las personas. En este sentido, la noción de cultura escrita agrupa tanto a los textos como a sus dimensiones históricas, sus contextos de uso, sus formas y, sobre todo, la ubicación de la escritura en cuanto uso de lenguaje en un tejido social.

Entre los estudios que destacan las relaciones de poder y los usos que supone la cultura escrita citados por David Olson (1998: 78) está la investigación de McKittrick de los años '90, en relación a formas de legitimar el control sobre el pueblo en la Europa de la alta Edad Media a través del ejercicio real del poder para controlar los mercados, percibir los impuestos, controlar las burocracias y promover el prestigio personal presente y para la posteridad. En los comentarios acerca de esta producción, Olson nos advierte:

Esta autora, concluye que: La cultura escrita era percibida como una herramienta práctica y como un potente instrumento de poder (...) Junto a la explotación de los modos literales del gobierno, están las iniciativas reales para promover la cultura escrita.

Entre otras investigaciones actuales, la de Judith Kalman (2004) en su estudio *Saber lo que es la letra*, explica el sentido de las relaciones entre poder y cultura escrita y nos señala que el acceso a la cultura escrita está inmerso en relaciones de poder, en posicionamientos de poder sobre quién lee y escribe, quién lo dice, quiénes y cómo se deciden las convenciones normativas todo ello significa una manifestación de ejercicio de poder acerca de la lengua escrita.

Resumiendo en grandes líneas podemos decir que los '90 es un período en el que se buscó reafirmar los avances teóricos ya alcanzados. No obstante, surgieron nuevas formas de cuestionar conceptos relacionados con la lengua escrita en contextos específicos y reflexiones acerca de los procesos del aprendizaje dentro y fuera de la escuela. Se reflexionó acerca de los modos de concebir la alfabetización, su uso, su apropiación, su construcción social y su distribución en la sociedad. Se redituaron desde nuevas perspectivas estudios acerca de la relación entre lengua oral y escrita y se afirmó que ésta varía según el contexto cultural y de uso (Kalman, J: 1998).

En nuestro país María Teresa Sirvent (1984) en su estudio acerca de la “Estrategias participativas en Educación de Adultos: Alcance y limitaciones” realiza un recorrido histórico de programas destinados a esta población reflexionando acerca del concepto de participación el desafío que esto implica para las estructuras de poder, como así también los alcances y limitaciones de experiencias participativas de educación de adultos dentro de sistemas o instituciones autoritarias, jerárquicas y democráticas.

En los aportes a la nueva Ley de Educación el documento “Nuevas leyes, viejos problemas en Edja. Aportes para el debate sobre la ley de educación desde una perspectiva de la Educación Permanente y Popular” de María Teresa Sirvent, (et.al 2006) tomando temas de su programa de investigación “Desarrollo sociocultural y Educación Permanente: la Educación de Jóvenes y Adultos más allá de la escuela”; del Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación (IICE) plantea entre otros:

El concepto de población en situación educativa de riesgo. Este concepto se refiere a la probabilidad estadística que tiene un conjunto de población de quedar marginado o excluido –de distintas maneras y en diferentes grados- de la vida social, política o económica según el nivel de educación formal alcanzado, en las actuales condiciones sociopolíticas y económicas impuestas.

Asimismo, destaca la importancia de la formación inicial, el descuido de las políticas educativas en relación a la educación de jóvenes y adultos y la importancia de los aprendizajes sociales.

En su ponencia “Trayectorias Sociales y apropiación de la cultura escrita en un grupo de mujeres de Córdoba” presentada en el VIII Congreso de Antropología en Salta, Argentina, Elisa Cragolino, (2006) investigadora del Instituto de Filosofía y Humanidades de la Universidad Nacional de Córdoba, da cuenta de los avances de su investigación. En la misma indaga la existencia de espacios sociales de cultura escrita y su relación con el acceso a la educación por parte de jóvenes y adultos y analiza las condiciones sociales y pedagógicas que posibilitan el desarrollo de procesos de alfabetización y apropiación de conocimientos desde una perspectiva relacional e histórica. Intenta, así mismo, identificar y reconstruir los procesos de diferenciación y complejización social que con relación a la lengua escrita ocurren en los espacios sociales rurales y urbanos de Córdoba.

En ese mismo Congreso María del Carmen Lorenzatti, (2006) presenta sus avances de tesis doctoral en la ponencia “Saberes cotidianos y cultura escrita en alumnos de Nivel primario de jóvenes y adultos de Córdoba”. Los objetivos que guiaron su investigación refieren a analizar los saberes cotidianos que, en relación con el mundo social, tienen los alumnos de nivel primario de jóvenes y adultos y su vinculación con la cultura escrita. El estudio recupera los conceptos de vida cotidiana y la noción de contexto entendida como espacio socialmente construido. Desde esa perspectiva señala la centralidad de la noción de lectura y escritura como práctica social, atendiendo a los procesos concretos y a las interacciones que expresan las resignificaciones de los jóvenes y adultos estudiados. Utiliza un abordaje etnográfico con análisis documental, observaciones de clases y entrevistas a los alumnos de una institución escolar de nivel primario de jóvenes y adultos de un barrio de la ciudad de Córdoba.

Este recorrido nos permitió revisar los enfoques que han ido acercando el concepto de alfabetización al de cultura escrita, al mismo tiempo que señalan la importancia del contexto, las cuestiones de género, las prácticas situadas y los usos que se hacen de la lectura y escritura en el mundo de la educación y alfabetización de los adultos, en nuestro país, en los países de Latinoamérica y en el extranjero.

Con el análisis de estas investigaciones no pretendemos agotar los estudios sobre el tema, no obstante consideramos que sin una lectura atenta de los mismos no hubiéramos logrado enfocar con mayor precisión las posiciones y debates acerca de la educación de adultos, la alfabetización y la cultura escrita.

BIBLIOGRAFÍA

- CRAGNOLINO, E: (2006): *Trayectorias sociales y apropiación de la cultura escrita de un grupo de mujeres de Córdoba*. Mimeo VIII. Congreso de Antropología Social. UNSa. Salta. Argentina.
- CRAGNOLINO, E y LORENZATTI, M: (s. f) *Jóvenes y adultos en espacios sociales urbanos y rurales: contextos de cultura escrita, alfabetización, y conocimientos*, en *Revista Linhas*. Programa de Mestrado em Educação e Cultura. Centro de Ciências da Educação - FAED/UDESC- Brasil- (En prensa) ISSN: 1518-367X
- EZPELETA, J.: (1997). *Algunas ideas para pensar la formación de educadores de adultos*. Ponencia presentada en el II Seminario Taller sobre Educación de Adultos. La Cumbre. Córdoba
- FERREIRO, E. (1999) *Cultura escrita y educación. Conversaciones con Emilia Ferreiro*. Fondo de Cultura Económica. 1a. ed. México.
- FERREIRO, E. y Teberosky, A: (1979) *Los sistemas de escritura en el desarrollo del niño*. Fondo de Cultura Económica. México.
- FERREIRO, E. y GÓMEZ PALACIO M. (comp.): (1986) *Nuevas Perspectivas sobre los procesos de lectura y escritura Siglo XXI*. 8a ed. México.
- KALMAN, J. (1998) *¿Somos lectores o no? Una revisión histórica del concepto de alfabetización y sus consecuencias*. DOCS/DIE 300:53. Documento DIE 53. México.
- KALMAN, J. (1999-2000) *Ya sabe usted, es un papel muy importante: el conocimiento de la lengua escrita en mujeres de baja o nula escolaridad*. Colección Pedagógica Universitaria. Nº 32-33. Edición de 25 Aniversario. México. Junio 1999 Junio 2000. México.
- KALMAN, J. (2004) *Saber lo que es la letra*. Siglo XXI. 1era. ed. México.
- LERNER, D.: (2001) *Leer y escribir en la escuela.: lo real, lo posible y lo necesario*. Fondo de Cultura Económica. México.
- LORENZATTI, M: (2006) *Saberes cotidianos y cultura escrita en alumnos de Nivel primario de jóvenes y adultos de Córdoba*. Mimeo. VIII. Congreso de Antropología Social. UNSa. Salta. Argentina
- LORENZATTI, M: (2005) *Saberes y conocimiento acerca de la cultura escrita: un trabajo con maestros de jóvenes y adultos*. Ferreira. Editor. Córdoba. Argentina.
- MASAGÃO RIBEIRO, V.: (2003) *El Concepto de Letramento y sus Implicaciones Pedagógicas*. Revista Decisio Nº 6. Cultura Escrita. México.
- OLSON, D. R. (1998) *El mundo sobre el papel. El impacto de la escritura y la lectura en la estructura del conocimiento*. Traducción de Patricia Willson. Gedisa. 1a. ed. España.
- OLSON, D. R. (1995) y Torrance, Nancy (comps): *Cultura escrita y oralidad*. Traducción de Olga Vitale. 1a. ed. Gedisa. España.
- ROGOFF, B.: (1998) *Aprendices del pensamiento. El desarrollo cognitivo en el contexto social*. Paidós.
- ROCKWELL, E.: (1986) *Los usos escolares de la lengua escrita* en Ferreiro, Emilia y Gómez Palacio M. (comp.1986): *Nuevas Perspectivas sobre los procesos de lectura y escritura Siglo XXI*. 8a edición. México.
- ROCKWELL, E.: (1987) *Reflexiones sobre el proceso etnográfico* Mimeo. F.H.yC.S. U.N.Ju
- ROCKWELL, E.: (2000) *La otra diversidad: historias múltiples de apropiación de la escritura*. En ligne. Vol. V. Disponible en <http://www.teluq.quebec.ca/diverscite>.
- SCHMELKES, R., KALMAN, J :(1997) *Educación de adultos: estado del arte. Hacia una estrategia alfabetizadora para México*, En *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, enero-junio 1997, Vol. 2, núm. 3, pp. 167-177

SIRVENT, M.: (1984). *Educación de Jóvenes y adultos en un contexto de ajuste*. En Revista del Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación, Año V N° 9, Buenos Aires: Miño y Dávila, pp. 65 – 72.

SIRVENT, M., TOUBES, A, LLOSA, S y TOPASSO, P.: (2006) *Nuevas leyes, viejos problemas en EDJA. Aportes para el debate sobre la ley de educación desde una perspectiva de la Educación Permanente y Popular*. Mimeo. Facultad de Filosofía. UBA.